



# ОГЛАВЛЕНИЕ

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Предисловие . . . . .	5
О пользовании пособием . . . . .	7
О японском языке . . . . .	8
Японское письмо . . . . .	10
Хирагана . . . . .	13
Катакана . . . . .	15
Произношение . . . . .	17
Ударение . . . . .	18

## КРАТКАЯ ГРАММАТИКА ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ . . . . .	21
ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ . . . . .	25
Список наиболее часто используемых прилагательных	25
ГЛАГОЛЫ . . . . .	29
ГЛАГОЛЬНЫЕ ФОРМЫ . . . . .	30
Настояще-будущее время . . . . .	30
Прошедшее время . . . . .	32
Длительный вид . . . . .	34
Приглашение к действию . . . . .	35
ГЛАГОЛЫ БЫТИЯ . . . . .	38
ГЛАГОЛ-СВЯЗКА . . . . .	40
Некоторые самые распространённые глагольные формы . . . . .	41
ПРИЧАСТИЕ . . . . .	44
НАРЕЧИЯ . . . . .	46
МЕСТОИМЕНИЯ . . . . .	48
Личные местоимения . . . . .	48
Указательные местоимения . . . . .	50
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ . . . . .	53
СЧЁТНЫЕ СУФФИКСЫ . . . . .	56
ПОСЛЕЛОГИ (ПРЕДЛОГИ) . . . . .	59
СОЮЗЫ . . . . .	62
ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ . . . . .	65

## УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ

ЯЗЫК ЖЕСТОВ И МАНЕРА ПОВЕДЕНИЯ. ПРАВИЛА ВЕЖЛИВОСТИ . . . . .	71
---	----

ОБРАЩЕНИЕ .....	74
Степени вежливости при разговоре .....	74
Обращение к родственникам .....	75
ПРИВЕТСТВИЕ .....	77
ПРОЩАНИЕ .....	78
ЗНАКОМСТВО .....	78
ФОРМУЛЫ ВЕЖЛИВОСТИ .....	81
СОГЛАСИЕ И ОТКАЗ .....	83
ВОСКЛИЦАНИЯ .....	85
ДЕЛОВЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ .....	86
СЕМЬЯ .....	89
ВРЕМЯ .....	91
ДАТА .....	93
ПОГОДА .....	96
СЕЗОННЫЕ ПРАЗДНИКИ .....	97
Цветение сакуры .....	97
Золотая неделя .....	97
День поминовения — обон .....	97
ПОЕЗДКИ .....	98
На поезде, в электричке, на метро .....	98
На такси .....	99
Прогулки пешком .....	101
ЖИЛЬЁ .....	102
В гостинице .....	102
Частная квартира .....	103
В РЕСТОРАНЕ .....	104
В МАГАЗИНЕ .....	114
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ .....	115
ПРИЛОЖЕНИЕ .....	117
Самые распространённые вопросительные слова . . . .	117
Самые распространённые указания направления . . . .	118
Самые важные вопросы .....	119
Самые необходимые слова и выражения .....	120
Меры веса и объёма .....	121
РУССКО-ЯПОНСКИЙ СЛОВАРЬ .....	125
ЯПОНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ .....	181
КЛЮЧИ .....	236

# ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

## Предисловие

Традиционно считается, что японский язык очень сложен для изучения. Если речь идёт о запоминании большого числа иероглифов или об искусстве каллиграфии, то на овладение этими навыками требуются годы. Однако, что касается разговорной речи и основ грамматики — то эти аспекты японского языка далеко не так трудны, как кажется.

Безусловно, с помощью данного пособия вы не выучите японский язык в совершенстве. Но зато сможете без проблем общаться на основные важные темы в стране, куда приехали в турпоездку или на бизнес-семинар.

Грамматика японского языка отличается строгой логикой и простотой в изучении. Это же касается и произношения: в отличие от, скажем, английского, в японском языке нет сложных для произнесения звуков и звукосочетаний.

В Японии вам будет не сложно объясниться и по-английски, поскольку практически все взрослые японцы в той или иной мере владеют этим языком. Однако насколько приятнее произнести несколько фраз на языке страны, где вы находитесь, и услышать в ответ:

Nihongo ga o jozu desu ne.

Вы хорошо говорите по-японски.

---

И вы обязательно это услышите: японцы — необычайно вежливая и любезная нация. Они непременно захотят вознаградить вас за попытку (неважно, насколько удачную) сказать что-то на их родном языке. К тому же сами японцы считают свой язык достаточно сложным для иностранцев, поэтому ваше стремление изучить его будет ещё одним плюсом при налаживании деловых и личных отношений.

В пособии (в соответствующих разделах) также даётся краткая информация о некоторых обычаях и традициях, которая поможет вам быстрее наладить отношения и не совершить ошибок при общении с жителями страны Восходящего Солнца.

Итак,  
Nippon ni irrasyaimasu ne.  
Добро пожаловать в Японию.

---

## О пользовании пособием

Книга состоит из трёх частей: основные правила грамматики, развитие навыков устной речи (самые употребительные разговорные фразы) и словарь (японско-русский и русско-японский).

**Грамматика** даётся в виде основных положений и не включает особенности местных диалектов, степени вежливости, исключения и сложные случаи. Все эти моменты важны при углублённом изучении языка, но начинающего они только запутают.

**Разговорные фразы** организованы по тематическим разделам, в которых даются наиболее часто употребляемые слова и выражения. В некоторых разделах также приводятся краткие сведения о некоторых обычаях и традициях, которые следует соблюдать, чтобы не попасть впросак.

Самые важные выражения приводятся с использованием иероглифов. В тех случаях, когда вы опасаетесь быть неправильно понятыми, можно показать текст японцу.

**Словарь** содержит не только перевод и транскрипцию (ромадзи) японских слов и выражений, но и их написание иероглифами, что также поможет вам в тех случаях, когда важен точный перевод и полное понимание.

---

## О японском языке

Много веков назад основным языком на архипелаге был язык айнов — народа, изначально занимавшего большую часть острова Хоккайдо. В наши дни на этом языке говорит только небольшая группа населения в центральной части острова. Помимо языка айнов, существенно отличающегося от японского, есть ещё местные диалекты Осаки, Киото и Окинавы, а говор острова Рюкю, который понятен остальным жителям страны Восходящего Солнца, имеет отличия в грамматике и произношении.

Большую роль в формировании японского языка сыграл китайский. Японцы заимствовали из китайского не только иероглифическую систему письма (иероглифы в обоих языках идентичны), из которой впоследствии родилась слоговая азбука хирагана, но и правила написания многих слов. Так, один и тот же иероглиф может читаться по-разному в зависимости от того, стоит ли он отдельно или является частью слова. В первом случае иероглиф представляет собой корень слова, к которому азбукой дописываются суффиксы, окончание или формообразующие частицы (чтение «кун» или японское). Во втором — является частью слова, состоящего из нескольких иероглифов, и читается по правилам китайского языка (чтение «он» или китайское).

Многие слова в современном японском языке заимствованы из английского. В основном это технические и международные термины. Нередко бывает, что один и тот же термин обозначает-

ся двумя словами: адаптированным к японскому произношению английским словом и собственно японским, состоящим из нескольких подходящих по смыслу иероглифов.

Большинство японцев изучают английский язык ещё в школе, однако лучше всё-таки пишут на нём, чем говорят. Дело в том, что в английском языке есть звуки, которые отсутствуют в японском, поэтому говорить по-английски японцу гораздо сложнее, чем европейцу.

В японском языке более 10 степеней вежливости: например, женская речь, речь детей при общении с родителями, с посторонними взрослыми и т. д. Однако в обычном разговоре употребляются 2-3 вежливые формы, которые являются наиболее распространёнными.

Тем не менее, до нынешних дней женская речь всё-таки отличается от мужской: она более мягка и элегантна, в ней используются чисто женские слова и выражения.

---



## Японское письмо

Учитывая особенности формирования японского языка и заимствование системы письменности из китайского, каждый иероглиф имеет несколько вариантов прочтения. Если он стоит отдельно (или отдельно + окончания и суффиксы, написанные азбукой), то читается «по-японски»: по правилу *kun-yomi*. Если же несколько иероглифов образуют одно слово, то они читаются «по-китайски»: по правилу *on-yomi*. Во втором случае каждый иероглиф представляет собой слог в слове.

Японский школьник, окончивший школу, знает порядка 5000-6000 общеупотребительных иероглифов: этого достаточно для чтения газет, популярной литературы и современных книг. Книги, написанные на старояпонском языке, обычно или адаптируются под современные правила, или читаются с использованием специальных словарей.

После окончания высшего учебного заведения взрослый японец знает порядка 10 000 иероглифов — в большинстве случаев связанных с его специальностью. То есть, если экономист хочет прочитать специальную статью по технологии автомобилестроения, ему, в буквальном смысле слова, необходимо обращаться к словарю.

Именно поэтому в современном японском языке наблюдается тенденция к упрощению системы письма. Многие служебные или однозначно понятные слова пишутся не иероглифами, а азбукой — каной, точнее, хираганой. Эта японская азбука представляет собой упрощённый вариант иероглифической скорописи. Также хираганой

пишутся японские или имеющие китайские корни слова, не включённые в официальный список — *jojo kanji*. Безусловно, такой подход очень облегчает систему письма в современной Японии.

Катакана (вторая японская слоговая азбука) — используется для написания слов иностранного происхождения, специальных научных терминов (например, в ботанике или геологии), а также для выделения слова в письменном тексте (типа курсива).

Для передачи звучания японских слов и выражения применяются две системы транскрипции: русская и международная — *gotaji*. Именно она используется в данном пособии.

Важно отметить некоторые особенности чтения международной транскрипции латинскими буквами — *gotaji*. Так, буквосочетание **sh** передаёт мягкий согласный, близкий к русскому [с] — средний между [с] и [ш]. Буквосочетание **ch** передаёт мягкий согласный, близкий к русскому [т]. Буква **j** передаёт мягкий согласный звук [дзь], буква **z** — твёрдый согласный [дз]. Диакритический знак макрон (чёрточка над буквой) указывает на то, что звук долгий.

Многие надписи на улицах японских городов или экскурсионных маршрутах будут встречаться вам настолько часто, что имеет смысл привести их прямо в начале книги.

出口	de guchi	выход
入り口	iri guchi	вход
男	otoko	мужчина

女	onna	женщина
手を洗い	o-te-arai	место для мытья рук
便所	ben-jo	туалет
温泉	on-sen	бассейн с чистой водой из горячих источников
駅	eki	вокзал, станция
交番	koban	полицейский пост
店	mise	магазин
電話	denwa	телефон
食堂	shoku do	столовая
お寺	o-tera	буддийский храм
神社	jin-ja	синтоистский храм

Традиционно японские книги читаются сверху вниз, справа налево. Каждая страница разбита на верхнюю и нижнюю половину: сначала читаем верхнюю, затем — нижнюю. Однако в наши дни большая часть периодических изданий и многие современные книги печатаются привычным для европейцев способом и читаются слева направо по горизонтали.

## Хирагана

n ん	wa わ	ra ら	ya や	ma ま	ha は	na な	ta た	sa さ	ka か	a あ
		ri り		mi み	hi ひ	ni に	chi ち	shi し	ki き	i い
		ru る	yu ゆ	mu む	fu ふ	nu ぬ	tsu つ	su す	ku く	u う
		re れ		me め	he へ	ne ね	te て	se せ	ke け	e え
	o を	ro ろ	yo よ	mo も	ho ほ	no の	to と	so そ	ko こ	o お

Озвончение обозначается с помощью кавычек справа сверху от слога, а оглушение — с помощью кружочка справа сверху.

pa ぱ	ba ば	da だ	za ざ	ga が
pi ぴ	bi び	ji ぢ	ji じ	gi ぎ
pu ぷ	bu ぶ	zu づ	zu ず	gu ぐ
pe ぺ	be べ	de で	ze ぜ	ge げ
po ぽ	bo ぼ	do ど	zo ぞ	go ご

rya りゃ	mya みゃ	hya ひゃ	nya にゃ	cha ちゃ	sha しゃ	kyā きゃ
ryu りゅ	myu みゅ	hyu ひゅ	nyu にゅ	chu ちゅ	shu しゅ	kyū きゅ
ruo りょ	myo みょ	hyo ひょ	nyo にょ	cho ちょ	sho しょ	kyō きょ

pya ぴゃ	bya びゃ	ja じゃ	ja じゃ	gya ぎゃ
pyu ぴゅ	byu びゅ	ju じゅ	ju じゅ	gyū ぎゅ
pyo ぴょ	byo びょ	jo じょ	jo じょ	gyō ぎょ

## カタカナ

Многие названия (улиц, ресторанов, блюд в меню, продуктов в магазинах и пр.) пишутся, наряду с иероглифами, катаканой.

n ン	wa ワ	ra ラ	ya ヤ	ma マ	ha ハ	na ナ	ta タ	sa サ	ka カ	a ア
		ri リ		mi ミ	hi ヒ	ni ニ	chi チ	shi シ	ki キ	i イ
		ru ル	yu ユ	mu ム	fu フ	nu ヌ	tsu ツ	su ス	ku ク	u ウ
		re レ		me メ	he ヘ	ne ネ	te テ	se セ	ke ケ	e エ
	o オ	ro ロ	yo ヨ	mo モ	ho ホ	no ノ	to ト	so ソ	ko コ	o オ

pa パ	ba バ	da ダ	za ザ	ga ガ
pi ピ	bi ビ	ji ヂ	ji ジ	gi ギ
pu プ	bu ブ	zu ヅ	zu ズ	gu グ
pe ペ	be ベ	de デ	ze ゼ	ge ゲ
po ポ	bo ボ	do ド	zo ゾ	go ゴ